



TXOSTENA MEMORIA 2017

Zinegoak 2017 20/02-5/03

www.zinegoak.com

Bilboko gaylesbotrans 14. nazioarteko
zinema eta arte eszenikoen jaialdia
14º festival internacional de cine
y artes escénicas gaylesbotrans de Bilbao
14th Bilbao international gaylesbotrans
film and performing arts festival

ANTOLATZAILEA ORGANIZA



BABESLE OFIZIALAK / PATROCINADORES OFICIALES

berdindu!



LAGUNTZAILEAK COLABORADORES



AURKIBIDEA

INDICE

- | | |
|----|--|
| 1 | SARRERA
INTRODUCCIÓN |
| 3 | 2017KO EKINTZAK
ACTIVIDADES 2017 |
| 10 | EXTENSIÓN ZG HEDAPENA |
| 11 | ZINEGOAK ZENBAKITAN
ZINEGOAK EN CIFRAS |
| 12 | ZINEGOAK IRUDITAN
ZINEGOAK EN IMAGENES |
| 16 | ZG HEDABIDETAN
ZG EN LOS MEDIOS |
| 17 | LAGUNTZAILEAK, LANKIDEAK, BABESLEAK.
COLABORACIONES, SPONSORS, PATROCINIOS. |
| 19 | PALMARESA PALMARÉS |
| 20 | TALDEA EQUIPO |

SARRERA

INTRODUCCIÓN

Zinegoak jaialdiaren XIV. edizioa otsailaren 15etik eta apirilaren 7ra bitartean izan da.

Otsaileko jarduerak eta ekintzak Bilbon barrena zabaldu dira, docena batetik gora aretotan. Martxoan eta apirila hasieran, ordea, Zinegoak Hedapenaren unea izan da; Euskal Herriko 32 udalerrik parte hartu dute ZG Hedapenean. Proposamen eta ekintza horiek guztiak hartuta, jaialdiaren ikusleen kopurua, behingoz, 10.000tik gorakoa izan da.

Aurten, Bilboko LGTB zinema eta arte eszenikoen nazioarteko jaialdiak apustu handia egin du: egitaraua bikoiztu du –aste batetik birako jauzia emanez– eta dokumentalak bultzatu ditu, fikziozko lanen maila berean jarriz.

8.000 lagun hurbildu dira (urreko edizioetan baino pixka bat gehiago) 14 aretotan izandako jardueretara. Bestetik, ZG Hedapenak 2.000tik gora lagun bildu ditu.

Arriaga Antzokiko Hasiera Ekitaldia publiko gehien hartu duena izan da. Bilborock aretoan –erreferentzia nagusia aretoei dagokionez–, publiko kopurua iazko berdina izan da. BilbaoArte lan esperimentalen eta sail paraleloen egoitza gisa finkatu da, eta, egun batzuetan,

Zinegoak desarrolló su XIV edición entre los días 15 de febrero y 7 de Abril.

Durante el mes de febrero las actividades se centraron en la ciudad de Bilbao y se desarrollaron en más de una docena de sedes. Marzo y los primeros días de abril estuvieron dedicados a las proyecciones de la Extensión Zinegoak. En ella participaron 32 localidades de Euskal Herria. Entre todas estas actividades y propuestas, el público de esta edición superó por fin los 10.000 espectadores.

Este año el festival internacional de cine y artes escénicas LGTB de Bilbao ha realizado una apuesta importante, al duplicar su programación (de una a dos semanas) en la ciudad de Bilbao e impulsar la presencia de los trabajos documentales, equiparándolos a los trabajos de ficción.

Más de 8.000 personas se han acercado a las 14 salas de toda la ciudad para disfrutar de las actividades, una cifra ligeramente mayor que en las pasadas ediciones. Por su parte, la Extensión congregó a más de 2.000 personas.

La gala de inauguración del Teatro Arriaga ha sido la actividad con mayor asistencia de público. Bilborock, principal referencia en lo que a las salas se refiere,

oso-osorik bete da. Horrelaxe, Zinegoak jaialdiak jasotzen duen publiko mota gero eta anitzagoa da, izan ere jaialdiarekiko interesa handitu da (hala erakusten dute webguneak jasotako bisita kopuruak, hedabideetan izandako oihartzunak eta bestelako datuek) eta Bilboko erreferentziazko jaialdietako bat bihurtu da.

Zenbakietatik harago, Zinegoakeko antolatzaileak pozik daude edukiek piztu duten interes eta harrera onarekin, baita bi astera luzatu izanak ekarri duen emaitza positiboekin ere. Hain zuzen, edizio honetako apustu handia bikoizketa hori izan da, eta alde guztietatik eskertu digute denbora gehiago eman izana, oso mesedegarria izan delakoan antolatzeko eta aretoak aukeratzeko garaian.

Zinegoaken antolakuntza-egitura eta kolaboratzaile kopurua ere handitu da aurten.

Inoiz baino boluntario gehiago izan ditugu 2017ko jaialdia aurrera ateratzen laguntzeko. 70 lagunek parte hartu dute antolaketa lanetan, eta horietako gehienak boluntario teknikoak izan dira.

Fikziozko film luzeen nazioarteko epaimahaiaz gain, aurten dokumentalen nazioarteko epaimahaia sortu da lehen aldiz. Gazte epaimahaia ere nabarmen hazi da, eta, ikus-entzunezko hainbat prestakuntza eskola eta zentroetako ikasleek osatuta egon da: ECPV, IMVAL, UPV/EHUko Komunikazioko Arte Ederretako Fakultateak, UPV/EHUko LGTB liga.

Laburbilduz, edizio honetan sendotu egin da festivalak jaso ohi duen babes orokorra, bai ikusleena, bai ZG Hedapenean parte hartzen duten udalena, bai eta gurekin batera jarduerak eta edukiak prestatzen dituzten erakunde eta elkarteara ere.

ha mantenido el público durante las dos semanas de programación. BilbaoArte se ha consolidado como sede de trabajos experimentales y ciclos paralelos con varios días de aforo completo. Así mismo, Zinegoak ha conseguido diversificar su público, aumentando el interés por el festival (tal y como refleja el aumento de visitas en la web, proyección mediática, etc) y convirtiendo la actividad en uno de los festivales de referencia de Bilbao.

Más allá de las cifras, la organización de Zinegoak está satisfecha por el interés y la aprobación que ha suscitado la programación, así como por el balance positivo de la ampliación a dos semanas. Era una apuesta importante de esta edición y han sido muchas las personas que nos han agradecido poder disponer de ese tiempo extra para organizarse con más calma y acudir a las salas.

La estructura de organización de Zinegoak y sus colaboradores también han aumentado esta ocasión.

Para llevar adelante la edición 2017 se ha conseguido una cifra record de voluntarios y voluntarias. Un total de 70 personas han participado en labores organizativas, y gran parte de ellas lo han hecho como voluntariado técnico.

Además del jurado internacional de largometrajes de ficción, se ha compuesto por vez primera un jurado internacional de obras documentales. También ha crecido de manera significativa el jurado joven. En esta ocasión ha estado formado por alumnado de las distintas escuelas y centros de formación audiovisuales: ECPV, IMVAL, Facultad de Comunicación y de Bellas Artes del a EHU/UPV, y miembros de la liga LGTB de la UPV/EHU.

En definitiva, esta edición ha consolidado el respaldo general que recibe el festival tanto por parte de los espectadores, como de los ayuntamientos que participan en la Extensión ZG, así como de las entidades y asociaciones con las que desarrollamos actividades y programación conjunta.

2017KO EKINTZAK ACTIVIDADES 2017

3,2,1... ZINEGOAK

(Otsailak 15-19 de Febrero)



Festibala hasi aurreko jarduera-sorta da eta hainbat elkarte eta kultura-agentererek elkarlanean antolatzen da.

Aurten ondorengo ekintzak prestatu dira:

Otsailak 15: "Regarding Susan Sontag" dokumentalaren emanaldi berezia; TOPARTE Guggenheim Museoarekin elkarlanean.

Otsailak 16: Trans Haurtzaroari buruzko emanaldi berezia: "Mi refeljo" dokumentala, Chrysallis Euskal Herriarekin elkarlanean eta dokumentalaren zuzendari eta protagonisten parte-hartzearekin.

Sección de actividades previas al inicio del festival en colaboración con distintas asociaciones y agentes culturales.

Este año se celebraron las siguientes actividades:

15 febrero: Proyección especial del documental "Regarding Susan Sontag"; TOPARTE en colaboración con el Museo Guggenheim de Bilbao.

16 de febrero: Proyección especial infancia Trans: "Mi reflejo", en colaboración con Chrysallis Euskal Herria y la presencia de las directoras y protagonistas del documental.





Otsailak 17: Bideo-jokoei eta ikus-entzunezko euskarri eta formatu berriei buruzko jardunaldia, BBFKrekin (Bilbao Berrikuntza Faktoria) eta Bilbao Web FEST jaialdiarekin elkarlanean. Hauen parte-hartzearekin: Gaymer Elkartea, Apoyo Positivoren "Indetectables" eta Nagore Goreren "Rosaura".

Otsailak 18: Gau berezia, Pikara Magazine eta Sare Lesbianistarekin elkarlanean: Txus Garciaren perfo-errezital poetiko eta Alicia Ramosen kontzertua.

Otsailak 19: Gaymer Jardunaldia.

17 de febrero: Jornada vídeo-juegos y nuevos soportes y formatos audiovisuales, en colaboración con BBFK (Bilbao Berrikuntza Faktoria) y Bilbao Web FEST. Con la presencia de la Asociación Gaymer, "Indetectables" de Apoyo Positivo y "Rosaura" de Nagore Gore.

18 de febrero: Especial "Noche de Variedades" en colaboración con Pikara Magazine y Sare Lesbianista. Perfo-recital poético de Txus García y concierto de Alicia Ramos.

19 de febrero: Jornada Gaymer.



ZINEGOAK FESTIBALA FESTIVAL

(20/02-5/03)

HASIERA EKITALDIA + AMAIERA EKITALDIA GALA INAUGURAL + GALA CLAUSURA



**Arriaga Antzokia
Teatro Arriaga**
+
Guggenheim Museoa

Hasiera Ekitaldia otsailaren 20an izan zen Arriaga Antzokian, eta horrekin abiatu zen Zinegoak 2017.

Mitxel Santamarina eta Aitziber Garmendia aktoreek zuzendu zuten 800etik gora lagun eta administrazio publikoko ordezkari ugari hartu zituen gala hori.

Ekitaldian, Noelia la Negrik jo zuen eta Joao Pedro Rodrigues zuzendari portugaldarrak Ohorezko Saria jaso zuen.

Juan Flahn zuzendari bilbotarrak eta Apoyo Positivoren zenbait ordezkariak "Indetectables" webseriaren bi film labur aurkeztu zituzten.

Ekitaldia amaitzeko, "Les vies de Therese" dokumentala ikusi genuen.

Desarrollada el lunes 20 de febrero en el Teatro Arriaga, sirvió como pistoletazo de salida para las actividades de Zinegoak 2017.

El actor Mitxel Santamarina y la actriz Aitziber Garmendia fueron los encargados de conducir esta gala a la que acudieron mas de 800 personas y un gran número de representantes de la administración pública.

Durante la gala pudimos disfrutar de una actuación de Noelia la Negri y de la entrega del premio honorífico al director portugués Joao Pedro Rodrigues.

El director bilbaíno Juan Flahn y algunos representantes de Apoyo positivo presentaron dos de los cortometrajes de "Indetectables".



Edizio honetan, Amaiera Ekitaldia –Euskaltelek babestua– Bilboko Guggenheim Museoko Atrioan izan da lehen aldiz.

Sarituen zerrenda irakurri zen eta sariak banatu ziren. Hainbat epaimahaikide eta saritu izan ziren ekitaldian bertan.

Behin ekitaldia bukatuta, Euskaltelek kopa bat eskaini zuen eta, ixteko, DJ Meneoren musika saioa izan genuen.

Jai giroan amaitu zen ekitaldia, non bertaratutakoek –erakunde eta babesleekin batera– 2017ko jaialdiaz mintzatzeko eta iritziak trukatzeko aukera izan zuten.

La gala terminó con la proyección del documental “Les vies de Therese”.

Este año, por primera vez, la Gala de Clausura – patrocinada por Euskaltel– se realizó en el Atrio del Museo Guggenheim de Bilbao.

En este evento se realizó una lectura del palmarés y la entrega de premios con presencia de los distintos jurados y algunos de los premiados.

Una vez terminado el acto, Euskaltel ofreció una copa y pudimos disfrutar de una sesión de cierre por parte de DJ Meneo.

Un punto y final festivo en el que todas las personas, instituciones y patrocinadores implicados pudieron disfrutar de manera distendida de un encuentro e intercambio de impresiones sobre el Festival 2017.



ZINEGOAK 2017 OHOREZKO SARIA + FAS EMANALDI BEREZIA PREMIO HONORÍFICO ZINEGOAK 2017 + SESIÓN ESPECIAL FAS

Edizio honetan, Zinegoak Ohorezko Saria Joao Pedro Rodrigues zinemagile portugaldarrarentzat izan da.

Joa Pedrok film-zerrenda luzea du atzean eta munduko jaialdi nagusietan parte hartu du (Cannes, Berlinale, Zinemaldia). Bere pelikulen erdigunean sexu-anitzasuna eta identitate kontuak daude beti. Joao Pedro Bilbon izan zen saria jasotzen eta MasterClass bat ematen UPV/EHUko ikasleentzat eta BilbaoArte Fundazioan egonaldia egiten ari diren artistentzat.

Asteartean 21ean, emanaldi berezi bat antolatu zen FAS zine-klubarekin batera, eta zuzendariaren azken lana, "O ornitólogo" eskaini zen –lan horrekin zuzendari onenaren saria eskuratu zuen Locarnoko jaialdiaren azken edizioan–. Golem Alhondiga zinemetako 1. aretoan izan zen, eta, hemen ere, bete egin zen aretoa.

En esta ocasión el premio honorífico de Zinegoak recayó sobre el cineasta portugués Joao Pedro Rodrigues.

Con una larga cinematografía que ha recorrido los principales festivales del mundo (Cannes, Berlinale, San Sebastián), sus películas siempre ponen el foco en cuestiones sobre diversidad sexual y en la identidad. Joao Pedro estuvo en Bilbao para recoger personalmente su premio y para ofrecer una Masterclass para los alumnos de la UPV/EHU y para artistas residentes de la Fundación BilbaoArte.

El martes 21 se realizó una proyección especial en colaboración con el cineclub FAS de su última obra, "O ornitólogo" con la que se alzó con el premio a la mejor dirección en la última edición del festival de Locarno. La proyección realizada en la sala 1 de los cines Gólem Alhondiga, también tuvo aforo completo.



cineclub FAS
(Golem Alhondiga)
+
BilbaoArte

SARI BEREZIA

PREMIO ESPECIAL:

QUEER KAMPALA

FILMS FESTIVAL

+ QUEER AFRIKA



BBK Aretoa
Sala BBk
+
BilbaoArte

Sari Berezia Queer Kampalari eman genion (LGTB zinema jaialdi bakarra delako homosexuala izatea debekatuta dagoen herrialde batean) eta horren zuzendari Hassan Kamoga izan genuen Bilbon. Hori dela eta, Zinegoak 2017aren egitarauan, Afrikako LGTB gaiei lotutako jarduera eta lan ugari izan dira.

Queer Afrika Saila. Otsailaren 21etik eta 24ra bitartean, 17:00etan. Doako emanaldia, 4 herrialdetako lan afrikarrei buruzko atzera begirakoa: "Call me Kuchu" (Uganda), "Born this way" (Kamerún), "Difficult Love" (Hegoafrika), "Tchindas" (Cabo verde). Ondoko film laburrekin batera: "Khuani", "Rape for who I am" eta "Memorandum in Memoriam".

Afrika LGTB Topaketa, Hassan Kamoga eta Violeta Assiegoren parte-hartzearekin. Bigarren hori Lgtbi aktibista, abokatua eta Amnistia Internacionaleko Aniztasun Taldeko koordinatzailea, eta sexu- eta genero-aniztasunean espezializatua da.

-Queer Kampala sariaren entrega eta "Outed: The painful reality" film luzearen emanaldi berezia BBK Salan.

Con motivo del premio especial al festival Queer Kampala (único festival de cine LGTB que se desarrolla en un país donde está prohibida la homosexualidad) y la presencia en Bilbao de su director Hassan Kamoga, las actividades y obras relacionadas con las cuestiones LGTB africanas fueron una parte fundamental de Zinegoak 2017.

Ciclo Queer África. Entre los días 21 a 24 de febrero a las 17:00. Proyección gratuita de una retrospectiva de obras africanas de 4 países distintos: "Call me Kuchu" (Uganda), "Born this way" (Camerún), "Difficult Love" (Sudáfrica), "Tchindas" (Cabo verde). También se incluyeron los cortometrajes "Khuani", "Rape for who I am" y "Memorandum in memoriam".

Encuentro África LGTB, con la participación de Hassan Kamoga y Violeta Assiego, activista LGTBI, abogada y Coordinadora del Equipo de Diversidad de Amnistía Internacional y especializada en diversidad sexual y de género.

-Entrega del premio a Queer Kampala y proyección especial del largometraje "Outed: The Painful Reality" en la sala BBK.



KLASIKO EZKUTUAK AGERIAN + KLASIKOAK JB PANTAILA HANDIAN CLÁSICOS OCULTOS DESVELADOS + CLÁSICOS VO EN PANTALLA GRANDE



BBK Aretoa
Sala BBk
 +
LaFuNdiciÓN

Azken hiru urteotako ohiturari jarraituz, LGTB gaia estalita edo aipatu gabe utzi duten bi film klasiko hautatu ditugu. Zinegoaken edizio honetakoak garai oso desberdinekoak izan dira baina biak Hollywoodeko urrezko garaiko zuzendarirenak: Rouben Mamoulian eta Billy Wilder.

“Queen Christina”

(Suediako Cristina erregina), Rouben Mamoulian.

“Private life of Sherlock Holmes”

(Sherlock Holmesen bizitza pribatua), Billy Wilder.

Emanaldi berezi bat ere egin zen, BBK Salarekin eta bere zinema klasikoaren sailarekin elkarlanean: “Con faldas y a lo loco”, jatorrizko bertsioan eta pantaila handian. Aretoa bete-bete egin zen, beste behin ere, 400etik gora ikuslerekin.

Por tercer año consecutivo, seleccionamos dos film clásicos cuya temática LGTB no se ha visto o se ha obviado. Los de esta edición de Zinegoak son de épocas muy diferentes, pero de directores que pertenecieron a la época dorada de Hollywood: Rouben Mamoulian y Billy Wilder.

“Queen Christina”

(La reina Cristina de Suecia), Rouben Mamoulian.

“Private life of Sherlock Holmes”

(La vida privada de Sherlock Holmes), Billy Wilder.

De la misma manera se realizó una proyección en colaboración con la Sala BBK y su sesión de Clásicos VO en pantalla grande, con la proyección de “Con faldas y a lo loco”. Esta actividad también supuso un nuevo aforo completo con 400 espectadores.

ZG HEDAPENA EXTENSIÓN ZG

ZG Hedapenak jaialdiaren film-sorta bat hartu eta 30etik gora udalerritara eramatzen du. Aurten martxo osoan eta apirilaren lehen astean izan da, eta 40tik gora emanaldi egin dira.

Donostia ZG Hedapenaren egoitza nagusietako bat izan da berriro; 3 saio antolatu zituen EHGAM eta Gehitu elkarteen lanari esker.

Nafarroa itzuli egin da ZG Hedapenean parte hartzen, eta Iruñean eta Tuteran prestatu zituen emanaldiak.

Hauek dira ZG Hedapenean parte hartutako herriak:

Araba: Aiara, Aramaio, Artziniega eta Laudio.

Bizkaia: Abadiño, Bakio, Barakaldo, Basauri, Bermeo, Berriz, Durango, Erandio, Getxo, Igorre, Leioa, Mungia, Ondarroa, Portugalete, Sopela, Sestao, Urduña.

Gipuzkoa: Arrasate, Azpeitia, Donostia, Hernani, Hondarribia, Lezo, Ordizia, Tolosa, Zumaia.

Nafarroa: Iruña eta Tuteria.

La Extensión Zinegoak lleva proyecciones de parte de la programación de Zinegoak a más de 30 localidades a lo largo de todo el mes de marzo y principios de abril con más de 40 sesiones programadas.

Donostia vuelve a convertirse en una de las sedes principales de la extensión con 3 sesiones que se realizan gracias al esfuerzo conjunto de las asociaciones EHGAM y Gehitu.

Navarra vuelve a formar parte de la Extensión ZG, realizando proyecciones en Iruña y Tudela.

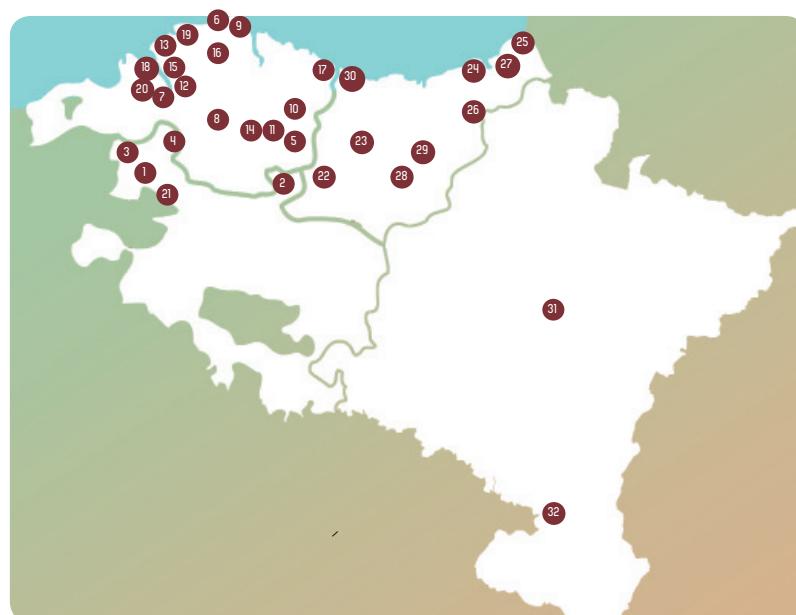
Las poblaciones que participan de la extensión son:

ARABA: Aiara, Aramaio, Artziniega, Laudio.

BIZKAIA: Abadiño, Bakio, Barakaldo, Basauri, Bermeo, Berriz, Durango, Erandio, Getxo, Igorre, Leioa, Mungia, Ondarroa, Portugalete, Sopela, Sestao, Urduña.

GIPUZKOA: Arrasate, Azpeitia, Donostia, Hondarribia, Hernani, Lezo, Ordizia, Tolosa, Zumaia.

NAVARRA: Pamplona y Tudela.



ARABA ALAVA

- 1. AIARA
- 2. ARAMAIO
- 3. ARTZINIEGA
- 4. LAUDIO

BIZKAIA

- 5. ABADIÑO
- 6. BAKIO
- 7. BARAKALDO
- 8. BAÑAURI
- 9. BERMEO
- 10. BERRIZ
- 11. DURANGO
- 12. ERANDIO
- 13. GETXO
- 14. IGORRE
- 15. LEIOA
- 16. MUNGIA
- 17. ONDARROA
- 18. PORTUGALETE
- 19. SOPELA
- 20. SESTAO
- 21. URDUÑA

GIPUZKOA

- 22. ARRASATE
- 23. AZPEITIA
- 24. DONOSTIA
- 25. HONDARRIBIA
- 26. HERNANI
- 27. LEZO
- 28. ORDIZIA
- 29. TOLOSA
- 30. ZUMAIÀ

NAFARROA NAVARRA

- 31. IRUÑEA

- 32. TUDELA-TUTERA

ZINEGOAK ZENBAKITAN ZINEGOAK EN CIFRAS



+10.000 tik gora ikusle
Público



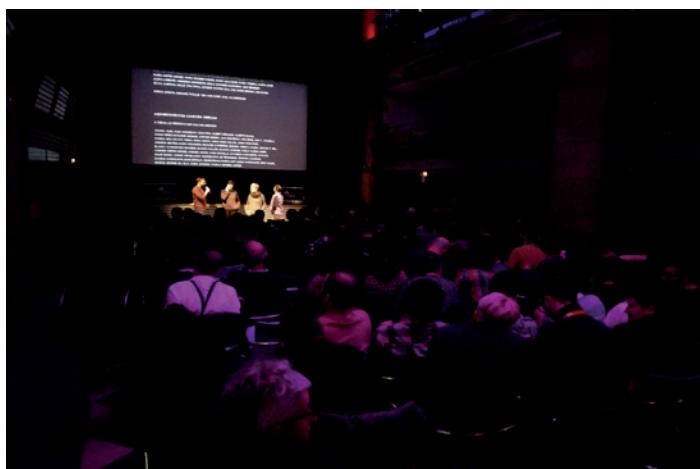
+70 etik gora boluntario
Voluntarixs

ZINEGOAK IRUDITAN ZINEGOAK EN IMÁGENES









ZINEGOAK HEDABIDETAN

ZINEGOAK EN MEDIOS

Zinegoak 2017k 300 agerraldi baino gehiago izan ditu hainbat hedabidetan; telebistan, irratian, egunkarietan, informazio agendetan, hilabetekarietan, zineman espezializatutako aldizkarietan, blogetan... Aipagarrienak hauek dira:

La 2 Noticias, TeleNorte (TVE), Hamaika Telebista, TeleBilbao, EFE, El País, El Español, Fotogramas, EiTB, RNE, Radio Euskadi, El Periódico, El Correo, Deia, Diario.es, La Vanguardia, ABC, Shangay...

Sare sozialetan ere arrakasta itzela izan du Zinegoak 2017k. Izan ere % 40 hazi da bere jarraitzaile kopurua. Facebooken, 3.200 jarraitzaile zituen irailean, eta martxoan 3.700. Bisiten gorakadarik handiena webgunean eman da:

Zinegoak jaialdiaren barruan, 8.000tik gora bisitari izan ditu webguneak, eta elkarrekintza kopurua 30.500etik gorakoa izan da.

Bisitarien % 58,7k lehen aldiz bisitatu zuen webgunea, eta % 41,3k behin baino gehiagotan.

Zinegoak 2017 ha tenido más de 300 apariciones en distintos medios de comunicación, televisiones, radios, periódicos, agencias de información, agendas mensuales, revistas especializadas en cine, blogs... Entre ellos destacan:

La 2 Noticias, TeleNorte (TVE), Hamaika Telebista, TeleBilbao, EFE, El País, El Español, Fotogramas, EiTB, RNE, Radio Euskadi, El Periódico, El Correo, Deia, Diario.es, La Vanguardia, ABC, Shangay...

En las redes sociales Zinegoak2017 también ha sido un éxito, incrementando un 40% los seguidores de sus distintos perfiles. Facebook ha incrementado sus seguidores entre los meses de septiembre y marzo de 3.200 a más de 3.700.

Por su parte, la web de Zinegoak ha sido la que más ha aumentado uso:

Durante la celebración de Zinegoak más de 8.000 usuarios de la web realizaron 30.500 interacciones.

58,7% de estos usuarios lo hicieron por primera vez, mientras que el 41,3% fueron usuarios que accedieron en más de una ocasión.

PRENTSA IDATZIA ETA WEB PRENSA ESCRITA Y WEB	IRRATIA RADIO	TELEBISTA TELEVISIÓN
<ul style="list-style-type: none"> • Bizkaie! • Topatu • Uriola • Kulturlik • Naiz • Zinea.eus • EITB • Europa Press • EL Correo • Gara • El Nervión • Blue • Gaztezulo • Berria 	<ul style="list-style-type: none"> • Notodo • La Ría del Ocio • Aux • Deruting • Gaytaway • Argia • Baleike • Deia • Aizu • FELGTB • Eitb.eus • El País • Argazki Press • Noiz • Shangay • EFE 	<ul style="list-style-type: none"> • HalaBidi • Global 5-RTVE • EITB • Info7 • Euskadi Irratia • Radio Euskadi • Cadena Ser • Radio Popular • Gaztea • Onda Cero • Radio Nervión • Bilbo Hiria • Radio 3 • RN3 "El Séptimo Vicio" • Radio 5 "Wisteria Lane"

LAGUNTZAILEAK, LANKIDEAK, BABESLEAK. COLABORACIONES, SPONSORS, PATROCINIOS.

Jaialdia antolatzeko garaian, honakoen babesia jaso du Zinegoakek:

EUSKALTEL eta BERDINDU (LGTBI pertsonei arreta emateko zerbitzua).

Para la organización del festival, Zinegoak cuenta con el patrocinio de:

EUSKALTEL y BERDINDU (Servicio vasco de atención a LGTBI).



Horiez gain, Eusko Jaurlaritzaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Udalaren laguntza ere jasotzen du.

Además del apoyo institucional de Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Bilbao.



Enpresa, erakunde eta kultura-agente askok parte hartzen dute jaialdian, modu aktiboan – hitzaldi, solasaldi eta elkarlanean antolatzen diren jardueretan–. Esaterako:

Amnistía Internacional Euskadi, Instituto Francés, Metro Bilbao, BBK, Guggenheim Bilbao Museoa, Pikara Magazine, BilbaoArte, Zinema Ikustezinaren Nazioarteko Jaialdia, Fas Zine-Kluba, Azkuna Zentroa, La Fundición, Bitart, Noiz Agenda, AUX, Hikaateneo,

Son muchas las empresas, entidades y actores culturales que participan de forma activa en el festival, mediante charlas, coloquios, desarrollo coordinado de actividades:

Amnistía Internacional Euskadi, Instituto Francés, Metro Bilbao, BBK, Museo Guggenheim Bilbao, Pikara Magazine, BilbaoArte, Festival de Cine Invisible, Cineclub Fas, Azkuna Zentroa, La Fundición, Bitart, Noiz Agenda, AUX, Hikaateneo,

LAGUNTZAILEAK, LANKIDEAK, BABESLEAK. COLABORACIONES, SPONSORS, PATROCINIOS.

11 Telebista, Histeria Kolektiboa, Docs Barcelona, Bilboa Web Fest, Hika Ateneo, Golem Alhondiga, SkunkFunk, Sarean, Panarama, Boga.

11 Telebista, Histeria Kolektiboa, Docs Barcelona, Bilboa Web Fest, Hika Ateneo, Golem Alhondiga, SkunkFunk, Sarean, Panarama, Boga.



Sari bakoitzak bere epaimahaia du, eta epaimahaikide hauen parte-hartzea izan dugu:

Aldarte, MDMA, Sare Lesbianista, EAB (Euskal Aktoreen Batasuna), GLHI Tartanga, UPV/EHUko LGTB Liga, Euskal Herriko Zinema Eskola EHZE/ECPV, IMVAL, Zinema Ikustezinaren Nazioarteko Jaialdia "Film Soziala", Humans Fest.

Zinegoak Hedapenari dagokionez, hauen laguntza eta lankidetzari esker antolatzen da:

También participan como miembrxs de los distintos jurados de los premios que se otorgan:

Aldarte, MDMA, Sare Lesbianista, EAB (Unión de Actores Vascos), IEFPS Tartanga IES, Liga LGTB de la UPV/EHU, Euskal Herriko Zinema Eskola EHZE/ECPV, IMVAL, Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak", Humans Fest.

Por su parte, la Extensión Zinegoak se desarrolla gracias al apoyo y colaboración de:



PALMARESA PALMARES

NAZIOARTEKO EPAIMAHIAIA / JURADO INTERNACIONAL

- Fikziozko Film Luze Onena / mejor película de ficción:
"(M)uchenik" (The student), Kirill Serebrennikov.
- Fikziozko Gidoi Onena / Mejor guión de ficción:
"(M)uchenik" (The student), Kirill Serebrennikov.
- Film Luze Dokumental Onena / Mejor largo documental:
"Mów mi Marianna" (Call me Marianna), Karolina Bielawska.
* Aipamen Berezia / Mención Especial
"Oriented", Jake Witzenfeld.
- Zuzendari Onena / Mejor director:
"Los objetos amorosos", Adrián Silvestre.
- Zuzendaritza Onenari Aipamen Berezia / Mención Especial Mejor Dirección:
"Nunca vas a estar solo", Alex Anwandter.

OFF ZINEGOAK EPAIMAHIAIA / JURADO OFF ZINEGOAK

- Film Luze Esperimental Onena / Mejor largo experimental:
"Disco Limbo", Fredo Landaveri, Mario Toledo.
- Film Labur Esperimental Onena / Mejor corto experimental:
"Two snakes", Kristin Li.

LESBIANISMO ETA GENERO EPAIMAHIAIA / JURADO LESBIANISMO Y GÉNERO

- **"Arreta"**, María Zafra, Raquel Marques
- **"Moms on Fire"**, Joanna Rytel.

ANIZTASUNA ETA GIZA ESKUBIDEEN EPAIMAHIAIA / JURADO DIVERSIDAD Y DERECHOS HUMANOS

- **"Ustav Republike Hrvatske"** (The Constitution), Rajko Grlic.

PUBLIKOAREN SARIA / PREMIO DEL PÚBLICO

- Film Labur Onena Fik edo Dok / Mejor corto documental o ficción:
"Oh-Be-Joyful", Susan Jacobson.

EUSKAL AKTOREEN BATASUNA EPAIMAHIAIA / JURADO DE LA UNIÓN DE ACTORES VASCOS

- Antzezpen Nagusi Onena / Mejor interpretación: **Laura Rojas Godoy**, **"Los objetos amorosos"**.
- Aipamen Berezia / Mención especial:
"Ceux qui font les révoltes à moitié n'ont fait que se creuser un tombeau", Mathieu Denis, Simon Lavoinen.
- Taldeko Antzezpen Onena / Mejor interpretación de reparto:
"UstavRepublikeHrvatske" (The Constitution), Rajko Grlic.

GAZTE EPAIMAHIAIA / JURADO JOVEN

- Film Laburrik Onena / Mejor Cortometraje: **"Take your partners"**, Siri Rodnes.
- Aipamen Berezia / Mención especial: **"Grávido"**, Alejandro Durán.

TALDEA EQUIPO

Alex Argoitia (bideoak / vídeos), **Amaiur Armesto Sancho** (katalogoa, epaimahaiaik, itzulpenak / catálogo, jurados, traducciones), **Ángel Varela Pena** (prensa / prensa), Bitart New Media (azpidazketa, trinkotzea / subtitulación, compactados) **David Ontoria** (moderatzailea / moderador), **Gonzalo Ciaurriz Mañú** (web), **Higinia Garay** (ilustrazioa / ilustración), **Irene Ortiz Llorens** (making off), **Jara Ayúcar** (gonbidatuak, akreditatuak / invitadxs, acreditadxs), **Vania Sanmartín** (akreditazioak, boluntarioak, Gazte Epaimahaiaaren koordinazioa / acreditaciones, voluntariado, coordinación de Jurado Joven), **Julen Nafarrate** (prensa, itzulpenak / prensa, traducciones), **Nuria López Torres** (kartela / cartel), **Lander Telletxea Armendariz** (diseinu grafikoa, web / diseño gráfico, web), **Marisol Gil Antillano** (ekitaldiak / galas), **Marta Bermejo** (itzulpenak / traducciones), **Nerea Falagan Martín** (argazki finkoa / foto fija), **Oneka Álvarez** (ZG Hedapena, katalogoa, itzulpenak / Extensión ZG, catálogo, traducciones), **Panarama Studio** Audiovisual (bideoak / vídeos), **Pau G. Guillén** (zuzendaria / director), **Pau Tebar** (ekitaldiak / galas), **Pedro Andrade** (produkzioa eta filmeen salerosketa / producción y tráfico de películas), **Roberto Castón** (programazio arduraduna, katalogoa, ekitaldiak / jefe de programación, catálogo, galas), **Sinkro Subtitling** (azpidazketa / subtitulación), **Txema Ezkerra** (harreman publikoak / relaciones públicas).



**2ine
goak**
2017
20/02-5/03